



Multilingual Corpus of  
Annotated Spoken Texts

---

## Persian

— *g2-m-11* transcription and translation —

June 2016

Shirin Adibifar  
University of Bamberg

cite this document as:

Adibifar, Shirin. 2016.  
Multi-CAST Persian *g2-m-11* transcription and translation.  
In Haig, Geoffrey & Schnell, Stefan (eds.),  
*Multi-CAST (Multilingual Corpus of Annotated Spoken Texts)*.  
(handle) (date accessed.)

file v1.0



Language Archive  
Cologne

## The *g2-m-11* transcription and translation

### utterance

[001] Inke aval yek fardi ruye deraxt bud  
dāšt mive mičid

[002] hālā nemidānam yek šaxse digari  
bud šāyad pesaraš bud yā hamkāraš bud  
āmad ke mivehā rā bebarad

[003] tuye rāh bexatere yek havasparti  
dočarxeaš mixorad be yek sangi ke  
mivehāyi ke dāšt mibord be harjāyi hālā  
barāye foruš yā har čize digari

[004] mixorad zamin va mivehā paxš  
mišavad ruye zamin

[005] bad čand nafar az dustānaš yā  
ānhāyi ke ānhā ham tuye ān mohavate  
kār mikardand āmadand beheš komak  
kardand

[006] va dar hāle harkat ke bud beheš  
kolāhaš rā ke didand ruye zamin ast  
beheš bargardāndand

[007] darezāye ān kār fekr mikonam ke  
ānhā čandtā az mivehā rā bardāštand ke  
be rāhe xodešān edāme dahand

[008] dar rāhe bargašt hālā mivehāyi ke  
dastešān bud ān šaxsi ke ruye deraxt bud  
dāšt kār mikard

[009] be gomāne inke āyā dozd bud yā  
har čize digari be dastešān negāh kard  
taajob kard va ānhā ham rad šodand va  
raftand

### translation

[001] At the beginning there was a man  
on a tree picking fruits

[002] and there came another person who  
I'm not sure whether was his son or his  
colleague to take the fruits

[003] on his way he got distracted and his  
bike hit a stone, all the fruits which he  
was carrying in order to sell maybe

[004] he fell down and all the fruits  
spilled out

[005] then a few boys who could be either  
his friends or workers came to help him

[006] when he was about to leave, they  
gave him back his hat which was on the  
ground

[007] instead they took some fruits and  
went away

[008] on their way back, the man who  
was on the tree saw the fruits in their  
hands

[009] while he was wondering whether  
they had stolen the fruits or not  
surprisingly, the boys passed him by and  
went away.